

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

I	<i>Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
*	<b>Rådets forordning (EØF) nr. 930/88 af 5. april 1988 om fordeling mellem medlemsstaterne af supplerende fangstkvoter for fartøjer, der udøver fiskeri i svenske farvande</b> .....	1
	Kommissionens forordning (EØF) nr. 931/88 af 8. april 1988 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug .....	3
	Kommissionens forordning (EØF) nr. 932/88 af 8. april 1988 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes .....	5
	Kommissionens forordning (EØF) nr. 933/88 af 8. april 1988 om fastsættelse af importafgifterne for ris og brudris .....	7
	Kommissionens forordning (EØF) nr. 934/88 af 8. april 1988 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for ris og brudris skal forhøjes .....	9
	Kommissionens forordning (EØF) nr. 935/88 af 8. april 1988 om ændring af de særlige landbrugsomregningskurser i rissektoren .....	11
	Kommissionens forordning (EØF) nr. 936/88 af 8. april 1988 om ændring af forordning (EØF) nr. 1787/87 om interventionsopkøb af visse kvaliteter oksekød i visse medlemsstater og om fastsættelse af opkøbspriser for oksekød .....	13
	Kommissionens forordning (EØF) nr. 937/88 af 8. april 1988 om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Algeriet, Marokko og Tunesien skal nedsættes .....	15
	Kommissionens forordning (EØF) nr. 938/88 af 8. april 1988 om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Egypten skal nedsættes .....	17
	Kommissionens forordning (EØF) nr. 939/88 af 8. april 1988 om fastsættelse af det beløb, som skal trækkes fra afgiften på ris indført fra Den Arabiske Republik Egypten	19

Kommissionens forordning (EØF) nr. 940/88 af 8. april 1988 om levering af forskellige partier butteroil som fødevarerhjælp .....	21
Kommissionens forordning (EØF) nr. 941/88 af 8. april 1988 om levering af raffineret rapsolie til Bangladesh som fødevarerhjælp .....	26
Kommissionens forordning (EØF) nr. 942/88 af 8. april 1988 om levering af raffineret rapsolie til ikke-statslige organisationer (ISO) som fødevarerhjælp .....	29
Kommissionens forordning (EØF) nr. 943/88 af 8. april 1988 om udbydelse i licitation med henblik på salg til udførsel af tobak i baller, som det græske interventionsorgan ligger inde med .....	33
* Kommissionens forordning (EØF) nr. 944/88 af 8. april 1988 om ændring af forordning (EØF) nr. 2409/86 om salg af interventionssmør til iblanding i foderblandinger m.v. ....	35
Kommissionens forordning (EØF) nr. 945/88 af 8. april 1988 om åbning af en licitation med henblik på udbud til salg til eksport til Tunesien af olie af olivenpressereser, som det italienske interventionsorgan ligger inde med .....	36
Kommissionens forordning (EØF) nr. 946/88 af 8. april 1988 om ændring af visse forordninger om levering af forskellige partier mejeriprodukter som fødevarerhjælp for at tage hensyn til de monetære ændringer fra 1. april 1988 .....	38
Kommissionens forordning (EØF) nr. 947/88 af 8. april 1988 om fastsættelse af de beløb, der skal opkræves for oksekødprodukter, der har forladt Det Forenede Kongeriges territorium i ugen 21. til 27. marts 1988 .....	39
* Kommissionens forordning (EØF) nr. 948/88 af 8. april 1988 om ændring af forordning (EØF) nr. 3653/85 om gennemførelsesbestemmelser til ordningen for indførsel af fåre- og gedekød fra visse tredjelande fra og med 1986 .....	41
* Kommissionens forordning (EØF) nr. 949/88 af 8. april 1988 om ændring af forordning (EØF) nr. 570/88 om salg af smør til nedsat pris og ydelse af støtte for smør og koncentreret smør til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmidler .....	43

---

## II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

### Kommissionen

88/194/EØF :

- \* Kommissionens direktiv af 24. marts 1988 om tilpasning til den tekniske udvikling af Rådets direktiv 71/320/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om bremseapparater for visse kategorier af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil .....

47

88/195/EØF :

- \* Kommissionens direktiv af 24. marts 1988 om tilpasning til den tekniske udvikling af Rådets direktiv 80/1269/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om motordrevne køretøjers motoreffekt ....

50

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 930/88

af 5. april 1988

om fordeling mellem medlemsstaterne af supplerende fangstkvote for fartøjer, der udøver fiskeri i svenske farvande

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 170/83 af 25. januar 1983 om en fællesskabsordning for bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne<sup>(1)</sup>, ændret ved Akten vedrørende Spaniens og Portugals Tiltrædelse<sup>(2)</sup>, særlig artikel 11,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet og Kongeriget Sverige har parferet en aftale om deres gensidige fiskerirettigheder for 1987, der blandt andet vedrører tildeling af visse fangstkvote for Fællesskabets fartøjer i den svenske fiskerizone; disse fangstkvote er blevet fordelt ved forordning (EØF) nr. 3806/87<sup>(3)</sup>;

som følge af Kongeriget Spaniens og Republikken Portugals tiltrædelse af Fællesskabet har Fællesskabet og Sverige bl.a. indgået en aftale i form af brevveksling om landbrug og fiskeri<sup>(4)</sup>; i henhold til denne aftale forpligter Kongeriget Sverige sig blandt andet til at indrømme Fællesskabet fangstkvote af torsk og sild i den svenske fiskerizone i Østersøen som supplement til de fiskerimuligheder, der årligt fastsættes som led i fiskeriatalen mellem Fællesskabet og Kongeriget Sverige;

Sveriges regering har ved meddelelse af 4. februar 1988 underrettet Fællesskabet om de supplerende fangstkvote for 1988;

i henhold til artikel 3 i forordning (EØF) nr. 170/83 skal Rådet blandt andet fastsætte de særlige betingelser, der skal gælde for disse fangster; i henhold til artikel 4 i nævnte forordning skal den andel, der er til rådighed for Fællesskabet, fordeles mellem medlemsstaterne;

det fiskeri, der er omhandlet i denne forordning, skal undergives kontrolforanstaltningerne i Rådets forordning (EØF) nr. 2241/87 af 23. juli 1987 om fastsættelse af visse foranstaltninger til kontrol med fiskeri<sup>(5)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fartøjer, som fører en medlemsstats flag, kan i 1988 i farvande henhørende under Sveriges fiskerijurisdiktion tage fangster inden for de kvote, der er fastsat i bilaget, uden at dette berører de fangster, der allerede er givet tilladelse til for den samme periode ved forordning (EØF) nr. 3806/87.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den finder anvendelse indtil den 31. december 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. april 1988.

*På Rådets vegne*

W. von GELDERN

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 24 af 27. 1. 1983, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 302 af 15. 11. 1985, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 357 af 19. 12. 1987, s. 3.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 328 af 22. 11. 1986, s. 90.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 207 af 29. 7. 1987, s. 1.

*BILAG*

## Mængder omhandlet i artikel 1 for 1988

*(tons)*

Art	ICES-afsnit	Kvoter	Tildeling	
Torsk	III d	2 500	Danmark	1 830
			Tyskland	670
Sild	III d	1 500	Danmark	855
			Tyskland	645

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 931/88

af 8. april 1988

om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Akten vedrørende Spaniens og Portugals Tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3989/87<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 5,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85 af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik rammer<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1636/87<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det Monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, af mel, af hvede og rug og af grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 4047/87<sup>(5)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers

centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1, sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte korrektionsfaktor,

— for så vidt angår de øvrige valutaer anvendes en omregningskurs, der er baseret på det aritmetiske gennemsnit af hver af disse valutaers a vista-kurser, som er konstateret i en bestemt periode, i forhold til de i foregående led nævnte fællesskabsvalutaer samt på grundlag af ovennævnte koefficient;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 7. april 1988;

ovennævnte justeringsfaktor anvendes på alle elementer til beregning af importafgifterne, herunder ækvivalenskoeficienterne;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 4047/87 på de tilbudspriser og de dagsnoteringer, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Importafgifterne for de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 2727/75 nævnte produkter fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. april 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 377 af 31. 12. 1987, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 153 af 13. 6. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 378 af 31. 12. 1987, s. 99.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 8. april 1988 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(ECU/ton)

KN-kode	Afgifterne	
	Portugal	Tredjelande
0709 90 60	14,54	175,40
0712 90 19	14,54	175,40
1001 10 10	71,19	260,07 (*) (*)
1001 10 90	71,19	260,07 (*) (*)
1001 90 91	9,43	190,81
1001 90 99	9,43	190,81
1002 00 00	49,73	167,52 (*)
1003 00 10	43,41	175,52
1003 00 90	43,41	175,52
1004 00 10	99,87	149,59
1004 00 90	99,87	149,59
1005 10 90	14,54	175,40 (*) (*)
1005 90 00	14,54	175,40 (*) (*)
1007 00 90	38,03	186,12 (*)
1008 10 00	43,41	100,43
1008 20 00	43,41	146,13 (*)
1008 30 00	43,41	63,21 (*)
1008 90 10	(?)	(?)
1008 90 90	43,41	63,21
1101 00 00	28,19	282,12
1102 10 00	84,61	249,93
1103 11 10	124,11	416,87
1103 11 90	28,27	302,52

(1) For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

(2) I henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 486/85 opkræves ingen importafgift ved indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet eller i de oversøiske lande og territorier i de franske oversøiske departementer.

(3) For majs med oprindelse i AVS eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,81 ECU pr. ton.

(4) For hirse og sorghum med oprindelse i AVS eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 50 %.

(5) For hård hvede og kanariefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

(6) Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71.

(7) Ved import af det under pos. 1008 90 10 henhørende produkt (triticale) opkræves dog importafgiften for rug.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 932/88

af 8. april 1988

om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Akten vedrørende Spaniens og Portugals Tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3989/87<sup>(2)</sup>, særlig artikel 15, stk. 6,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85 af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik rammer<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1636/87<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det Monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for korn og malt skal forhøjes, er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 4048/87<sup>(5)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 % anvendes en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1,

sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte korrektionsfaktor,

— for så vidt angår de øvrige valutaer anvendes en omregningskurs, der er baseret på det aritmetiske gennemsnit af hver af disse valutaers a vista-kurser, som er konstateret i en bestemt periode, i forhold til de i foregående led nævnte fællesskabsvalutaer samt på grundlag af ovennævnte koefficient;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 7. april 1988;

de nuværende cif-priser, herunder cif-priserne ved terminskøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for tiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overensstemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. De i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2727/75 omhandlede præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for korn og malt kommende fra Portugal skal forhøjes, fastsættes til nul.

2. De i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2727/75 omhandlede præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for korn og malt kommende fra tredjelande skal forhøjes, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. april 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 377 af 31. 12. 1987, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 153 af 13. 6. 1987, s. 1.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 378 af 31. 12. 1987, s. 102.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 8. april 1988 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

## A. Korn og mel

*(ECU/ton)*

KN-kode	Løbende måned	1. term.	2. term.	3. term.
	4	5	6	7
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	10,72	10,72	10,72
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0

## B. Malt

*(ECU/ton)*

KN-kode	Løbende måned	1. term.	2. term.	3. term.	4. term.
	4	5	6	7	8
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 933/88**

af 8. april 1988

om fastsættelse af importafgifterne for ris og brudris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Akten vedrørende Spaniens og  
Portugals Tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76  
af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris<sup>(1)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3990/87<sup>(2)</sup>, særlig  
artikel 11, stk. 2,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 833/87 af 23. marts 1987 om gennemførelsesbestem-  
melser til Rådets forordning (EØF) nr. 3877/86 om  
indførsel af langkornet, aromatisk ris af sorten Basmati,  
henhørende under pos. 1006 10, 1006 20 og 1006 30 i  
Den Kombinerede Nomenklatur<sup>(3)</sup>, særlig artikel 8, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne for ris og brudris er fastsat ved Kommis-  
sionens forordning (EØF) nr. 4042/87<sup>(4)</sup>, senest ændret  
ved forordning (EØF) nr. 845/88<sup>(5)</sup>;

anvendelsen af de i forordning (EØF) nr. 4042/87 nævnte  
bestemmelser på de tilbudspriser og de dagsnoteringer,  
som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de  
for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse  
med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Importafgifterne for de i artikel 1, stk. 1, litra a) og b), i  
forordning (EØF) nr. 1418/76 nævnte produkter fastsættes  
som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 11. april 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 377 af 31. 12. 1987, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 80 af 24. 3. 1987, s. 20.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 378 af 31. 12. 1987, s. 88.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 87 af 31. 3. 1988, s. 9.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 8. april 1988 om fastsættelse af importafgifterne for ris og brudris

(ECU / ton)

KN-kode	Portugal	Tredjelande (undtagen AVS/OLT) ( <sup>1</sup> )	AVS/OLT ( <sup>1</sup> ) ( <sup>2</sup> ) ( <sup>3</sup> )	Ordningen i forordning (EØF) nr. 3877/86
1006 10 91	—	323,76	158,28	—
1006 10 99	—	296,60	144,70	222,45
1006 20 10	—	404,70	198,75	—
1006 20 90	—	370,75	181,77	278,06
1006 30 11	13,05	533,41	254,78	—
1006 30 19	12,97	598,32	287,27	448,74
1006 30 91	13,90	568,09	271,69	—
1006 30 99	13,90	641,40	308,35	481,05
1006 40 00	0,00	164,77	79,38	—

N.B. Importafgifterne omregnes til national valuta ved hjælp af de særlige omregningskurser for landbrugsprodukter, der er fastsat i forordning (EØF) nr. 3294/86.

(<sup>1</sup>) Med forbehold af anvendelsen af bestemmelserne i artikel 10 og 11 i forordning (EØF) nr. 486/85 og i forordning (EØF) nr. 551/85.

(<sup>2</sup>) I henhold til forordning (EØF) nr. 486/85 opkræves ingen importafgift ved indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet eller i de oversøiske lande og territorier i det oversøiske franske departement Réunion.

(<sup>3</sup>) Importafgiften for indførsel af ris til det oversøiske departement Réunion defineres i artikel 11a i forordning (EØF) nr. 1418/76.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 934/88

af 8. april 1988

om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for ris og brudris skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Akten vedrørende Spaniens og  
Portugals Tiltrædelseunder henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76  
af 21. juni 1976 om en fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3990/87 <sup>(2)</sup>, særlig  
artikel 13, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for ris og brudris  
skal forhøjes, er fastsat ved Kommissionens forordning  
(EØF) nr. 2604/87 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF)  
nr. 846/88 <sup>(4)</sup>;for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må  
det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:de nuværende priser, herunder cif-priserne ved ter-  
minskøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for  
tiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overens-  
stemmelse med bilaget til denne forordning;ved Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 <sup>(5)</sup> blev der fra  
den 1. januar 1988 indført en ny kombineret nomenkla-  
tur, som opfylder behovene såvel i forbindelse med Den  
Fælles Toldtarif som i forbindelse med Statistikken over  
Fællesskabets Udenrigshandel, og som erstatter den tidli-  
gere nomenklatur —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. De præmier, hvormed de forudfastsatte import-  
afgifter for ris og brudris med oprindelse i Portugal skal  
forhøjes, fastsættes til nul.
2. De præmier, hvormed de forudfastsatte import-  
afgifter for ris og brudris med oprindelse i tredjelande skal  
forhøjes, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 11. april 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 377 af 31. 12. 1987, s. 15.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 245 af 29. 8. 1987, s. 39.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 87 af 31. 3. 1988, s. 11.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 256 af 7. 9. 1987, s. 1.

*BILAG*

til Kommissionens forordning af 8. april 1988 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for ris og brudris skal forhøjes

*(ECU/ton)*

KN-kode	Løbende måned 4	1. term. 5	2. term. 6	3. term. 7
1006 10 91	0	0	0	—
1006 10 99	0	0	0	—
1006 20 10	0	0	0	—
1006 20 90	0	0	0	—
1006 30 11	0	0	0	—
1006 30 19	0	0	0	—
1006 30 91	0	0	0	—
1006 30 99	0	0	0	—
1006 40 00	0	0	0	0

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 935/88

af 8. april 1988

om ændring af de særlige landbrugsomregningskurser i rissektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85  
af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og om de  
omregningskurser, der skal anvendes i den fælles land-  
brugspolitik<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr.  
1636/87<sup>(2)</sup>, særlig artikel 2, stk. 4,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1677/85  
af 11. juni 1985 om monetære udligningsbeløb i land-  
brugssektoren<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr.  
1889/87<sup>(4)</sup>, særlig artikel 9, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3294/86<sup>(5)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 713/88<sup>(6)</sup>, blev  
der indført særlige landbrugsomregningskurser i rissekto-  
ren; disse omregningskurser bør ændres i henhold til

bestemmelserne i artikel 2 og 3 i Kommissionens forord-  
ning (EØF) nr. 3153/85<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning  
(EØF) nr. 3770/87<sup>(8)</sup>;

ved forordning (EØF) nr. 3153/85 blev der fastsat  
forskrifter for beregning af monetære udligningsbeløb; de  
i henhold til forordning (EØF) nr. 3153/85 konstaterede a  
vista-kurser i perioden 30. marts til 5. april 1988 for pund  
sterling medfører i henhold til artikel 9, stk. 2, i forord-  
ning (EØF) nr. 1677/85, at de særlige landbrugs-  
omregningskurser for Det Forenede Kongerige skal  
ændres —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilaget til forordning (EØF) nr. 3294/86 erstattes med  
bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 11. april 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 153 af 13. 6. 1987, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 6.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 182 af 3. 7. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 304 af 30. 10. 1986, s. 25.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 74 af 19. 3. 1988, s. 29.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 310 af 21. 11. 1985, s. 4.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 355 af 17. 12. 1987, s. 16.

*BILAG***Særlig landbrugsomregningskurs for ris**

(forordning (EØF) nr. 3294/86)

1 ECU =	48,2869	bfr.
=	2,34113	DM
=	8,93007	dkr.
=	186,735	dr.
=	156,526	pta.
=	7,85183	ffr.
=	0,873900	Ir. £
=	1 725,91	lire
=	2,63785	hfl.
=	0,746696	£

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 936/88**

af 8. april 1988

**om ændring af forordning (EØF) nr. 1787/87 om interventionsopkøb af visse kvaliteter oksekød i visse medlemsstater og om fastsættelse af opkøbspriser for oksekød**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Akten vedrørende Spaniens og  
Portugals Tiltrædelse,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for  
oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr.  
3905/87<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6a, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1787/87<sup>(3)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 904/88<sup>(4)</sup>, blev  
der indført interventionsopkøb af visse kvaliteter oksekød  
i visse medlemsstater og fastsat opkøbspriser for oksekød;  
anvendelsen af ovennævnte artikel 6a, stk. 4, og artikel 3,stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2226/78<sup>(5)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 797/88<sup>(6)</sup>, gør det  
på grundlag af de oplysninger og noteringer, som  
Kommissionen har kendskab til, nødvendigt at ændre  
opkøbspriserne i overensstemmelse med bilaget til  
nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*Bilag II til den ændrede forordning (EØF) nr. 1787/87  
erstattes med bilaget til nærværende forordning.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 18. april 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1987, s. 7.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 168 af 27. 6. 1987, s. 22.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 89 af 6. 4. 1988, s. 28.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 261 af 26. 9. 1978, s. 5.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 81 af 26. 3. 1988, s. 43.

## BILAG

## Interventionsopkøbspriser i ECU pr. 100 kg slagtet vægt

Kvalitet (kategori og klasse)	Den tilsvarende slagtekropspris	Forfjerdingspris	
		lige udskæring (1)	pistol- udskæring (2)
AU2	303,670	242,936	227,753
AU3	299,498	239,598	224,624
AR2	304,362	243,490	228,272
AR3	300,002	240,002	225,002
AO2	282,141	225,713	211,606
AO3	277,854	222,283	208,391
CU2	312,827	250,262	234,620
CU3	308,530	246,824	231,398
CU4	299,936	239,949	224,952
CR3	295,792	236,634	221,844
CR4	287,194	229,755	215,396
CO3	274,206	219,365	205,655

(1) Omregningskoefficient : 0,80.

(2) Omregningskoefficient : 0,75.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 937/88

af 8. april 1988

om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Algeriet, Marokko og Tunesien skal nedsættes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

Under henvisning til Traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Akten vedrørende Spaniens og Portugals Tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1512/76 af 24. juni 1976 om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om artikel 22 i samarbejdsaftalen og artikel 15 i interimsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og republikken Tunesien og vedrørende indførsel til Fællesskabet af klid med oprindelse i Tunesien<sup>(1)</sup>, særlig punkt 3, andet afsnit, i brevvekslingen,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1518/76 af 24. juni 1976 om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om artikel 21 i samarbejdsaftalen og artikel 14 i interimsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den demokratiske folkerepublik Algeriet og vedrørende indførsel til Fællesskabet af klid med oprindelse i Algeriet<sup>(2)</sup>, særlig punkt 3, andet afsnit, i brevvekslingen,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1525/76 af 24. juni 1976 om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om artikel 23 i samarbejdsaftalen og artikel 16 i interimsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og kongeriget Marokko og vedrørende indførsel til Fællesskabet af klid med oprindelse i Marokko<sup>(3)</sup>, særlig punkt 3, andet afsnit, i brevvekslingen,

ud fra følgende betragtninger:

Ved den aftale i form af brevveksling, der er knyttet som bilag til forordning (EØF) nr. 1512/76, (EØF) nr. 1518/76 og (EØF) nr. 1525/76, er det fastsat, at det variable

element af importafgiften beregnet i overensstemmelse med artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. 2744/75 af 29. oktober 1975 om regler for indførsel og udførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1906/87<sup>(5)</sup>, nedsættes med et beløb, der fastsættes af Kommissionen hvert kvartal; dette beløb skal være lig med 60 % af gennemsnittet af de variable elementer af de importafgifter, der gælder for de tre måneder, der går forud for den måned, i hvilke dette beløb fastsættes;ved Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87<sup>(6)</sup> blev der fra den 1. januar 1988 indført en ny kombineret nomenklatur, som opfylder behovene såvel i forbindelse med Den Fælles Toldtarif som i forbindelse med Statistikken over Fællesskabets Udenrigshandel, og som erstatter den tidligere nomenklatur;

der skal tages hensyn til de variable elementer, der gælder for månederne januar, februar og marts 1988 for de produkter, der henhører under KN-kode 2302 30 og 2302 40 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det i punkt 3, andet afsnit, i den brevveksling der udgør den aftale, som er knyttet til forordning (EØF) nr. 1512/76, (EØF) nr. 1518/76 og (EØF) nr. 1525/76, omhandlede beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i henholdsvis Tunesien, Algeriet og Marokko skal nedsættes, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1976, s. 19.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1976, s. 37.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1976, s. 53.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 65.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 182 af 3. 7. 1987, s. 49.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 256 af 7. 9. 1987, s. 1.

*BILAG*

til Kommissionens forordning af 8. april 1988 om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Algeriet, Marokko og Tunesien skal nedsættes

KN-kode	ECU/ton
2302 30 10	49,75
2302 30 90	102,50
2302 40 10	49,75
2302 40 90	102,50

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 938/88

af 8. april 1988

om fastsættelse af det beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Egypten skal nedsættes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Akten akten vedrørende Spaniens og Portugals Tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1030/77 af 17. maj 1977 om indgåelse af interimsaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten<sup>(1)</sup>, særlig pkt. 3, andet afsnit, i brevvekslingen vedrørende aftalens artikel 13,

ud fra følgende betragtninger:

Ved den brevveksling, der er knyttet til forordning (EØF) nr. 1030/77, er det fastsat, at det variable element i importafgiften beregnet i overensstemmelse med artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. 2744/75 af 29. oktober 1975 om regler for indførsel og udførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1906/87<sup>(3)</sup>, nedsættes med et beløb, der fastsættes af Kommissionen hvert kvartal; dette beløb skal være lig med 60 % af gennemsnittet af de variable elementer af de importafgifter, der gælder for de tre måneder, der går forud for den måned, i hvilken dette beløb fastsættes;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87<sup>(4)</sup> blev der fra den 1. januar 1988 indført en ny kombineret nomenklatur, som opfylder behovene såvel i forbindelse med Den Fælles Toldtarif som i forbindelse med Statistikken over Fællesskabets Udenrigshandel, og som erstatter den tidligere nomenklatur;

der skal tages hensyn til de variable elementer, der gælder for månederne januar, februar og marts 1988, for de produkter, der henhører under KN-kode 2302 10, 2302 20, 2302 30 og 2302 40 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det i pkt. 3, andet afsnit, i den brevveksling, der er knyttet til forordning (EØF) nr. 1030/77, omhandlede beløb, hvormed det variable element af importafgiften for klid med oprindelse i Egypten skal nedsættes, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 126 af 23. 5. 1977, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 65.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 182 af 3. 7. 1987, s. 49.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 256 af 7. 9. 1987, s. 1.

*BILAG*

KN-kode	ECU/ton
2302 10 10	49,75
2302 10 90	102,50
2302 20 10	49,75
2302 20 90	102,50
2302 30 10	49,75
2302 30 90	102,50
2302 40 10	49,75
2302 40 90	102,50

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 939/88

af 8. april 1988

om fastsættelse af det beløb, som skal trækkes fra afgiften på ris indført fra Den Arabiske Republik Egypten

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Akten vedrørende Spaniens og Portugals Tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76 af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3990/87<sup>(2)</sup>, særlig artikel 11,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1250/77 af 17. maj 1977 om indførsel af ris fra Den Arabiske republik Egypten<sup>(3)</sup>, særlig artikel 1,

ud fra følgende betragtninger:

Ved forordning (EØF) nr. 1250/77 er det fastsat, at der fra den i overensstemmelse med artikel 11 i forordning (EØF) nr. 1418/76 beregnede afgift trækkes et beløb, som hvert kvartal fastsættes af Kommissionen; dette beløb skal være lig med 25 % af gennemsnittet af de afgifter, der er anvendt i løbet af en referenceperiode;

i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2942/73 af 30. oktober 1973 om gennemførelsesbestemmelserne til forordning (EØF) nr. 2412/73<sup>(4)</sup>, ændret ved

forordning (EØF) nr. 3817/85<sup>(5)</sup>, skal referenceperioden være det kvartal, der går forud for den måned, hvor beløbet fastsættes;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87<sup>(6)</sup> blev der fra den 1. januar 1988 indført en ny kombineret nomenklatur, som opfylder behovene såvel i forbindelse med den fælles toldtarif som i forbindelse med statistikken over Fællesskabets udenrigshandel, og som erstatter den tidligere nomenklatur;

de afgifter, der anvendes i løbet af januar, februar og marts 1988, lægges til grund —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1250/77 nævnte beløb, som skal trækkes fra importafgiften på ris med oprindelse i og indført fra Den Arabiske Republik Egypten, fastsættes som anført i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 377 af 31. 12. 1987, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 146 af 14. 6. 1977, s. 9.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 302 af 31. 10. 1973, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 368 af 31. 12. 1985, s. 16.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 256 af 7. 9. 1987, s. 1.

*BILAG*

til Kommissionens forordning af 8. april 1988 om fastsættelse af det beløb, som skal trækkes fra afgiften på ris indført fra Den Arabiske Republik Egypten

*(ECU/ton)*

KN-kode	Beløb der skal fratrækkes
1006 10 91	79,58
1006 10 99	72,48
1006 20 10	99,47
1006 20 90	90,60
1006 30 11	131,23
1006 30 19	147,44
1006 30 91	139,76
1006 30 99	158,06
1006 40 00	42,50

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 940/88

af 8. april 1988

## om levering af forskellige partier butteroil som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86  
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-  
varerhjælp og forvaltning af denne hjælp <sup>(1)</sup>, ændret ved  
forordning (EØF) nr. 3785/87 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 1,  
litra c), og

ud fra følgende betragtninger :

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om  
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr.  
3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og  
forvaltning af denne hjælp <sup>(3)</sup> indeholder en liste over de  
lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp,  
og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødeva-  
rerhjælpen ud over fob-stadiet ;

som følge af flere afgørelse vedrørende tildeling af fødeva-  
rerhjælp har Kommissionen tildelt visse lande og organisa-  
tioner 954 tons butteroil ;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de  
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)

nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser  
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal  
leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp <sup>(4)</sup> ; det er  
blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leverings-  
betingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved  
bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i  
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-  
bringes mejeriprodukter efter bestemmelserne i forord-  
ning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilagene anførte betin-  
gelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 356 af 18. 12. 1987, s. 8.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

## BILAG I

## PARTI A

1. Aktion nr. (1): 150 og 151/88 — Kommissionens afgørelse af 19. marts 1987.
2. Program : 1987.
3. Modtager : Euronaid, PO Box 77, 2340 AB Oegstgeest, Nederland.
4. Modtagerens repræsentant (2): se EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. Bestemmelsessted eller -land : Guatemala.
6. Produkt, der skal tilvejebringes : butteroil.
7. Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4) (5) (6) (7) (8) : fremstilles af interventionsmør (EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 7, I 3 3 1 og I 3 3 2).
8. Samlet mængde : 954 tons (A1 : 500 tons, A2 : 454 tons).
9. Antal partier : 1.
10. Emballering og mærkning (9) : 200 kg og EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 7, I 3 3 1 og 2.  
Yderligere påskrifter : se bilag III og EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 8, I 1 3 4.
11. Den måde, produktet tilvejebringes på : købes hos Agriculture House, Kildare Street, Dublin 2 (tlf. 78 90 11, telex : 24280 eller 25118).  
Adresseerne på oplagringsstederne er anført i bilag II.  
Salgspris fastlagt i overensstemmelse med artikel 2 i forordning (EØF) nr. 2315/76.
12. Leveringsstadium : frit afskibningshavn.
13. Afskibningshavn : —
14. Lossehavn angivet af modtageren : —
15. Lossehavn : —
16. Adresse på lageret og eventuelt lossehavn : —
17. Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen : 1. til 31. maj 1988.
18. Sidste frist for leveringen : —
19. Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne : licitation.
20. I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud (10) : 25. april 1988, kl. 12.00.
21. I tilfælde af fornyet licitation :
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 2. maj 1988, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen : 1. til 15. juni 1988
  - c) sidste frist for leveringen : —
22. Licitationsikkerhedens størrelse : 20 ECU/ton.
23. Leveringssikkerhedens størrelse : 10 % af det i ECU udtrykte bud.
24. Adresse for indsendelse af bud : bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B).
25. Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (11) : restitution anvendelig fra den 1. april 1988, fastsat ved forordning (EØF) nr. 772/88 (EFT nr. L 80 af 25. 3. 1988).



*Noter:*

- (1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (2) På anmodning af modtageren overdrager tilslagsmodtageren ham en attest fra en officiel instans, hvori det attesteres, for det leverede produkts vedkommende, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.
- (3) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren: Se listen offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 227 af 7. 9. 1985, s. 4.
- (4) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed
  - enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag
  - eller pr. telefax til et af følgende numre i Bruxelles: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30 eller 236 20 05.
- (5) Forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987) er gældende for eksportrestitutionen og i givet fald for de monetære udligningsbeløb og tiltrædelsesudligningsbeløbene, den repræsentative kurs og den monetære koefficient. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- (6) Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagerens repræsentanter et sundhedscertifikat.
- (7) Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagerens repræsentanter et oprindelsescertifikat.
- (8) I nye metalfade, med spuns, som indvendig er belagt med konserverdåselak, eller undergået en behandling som giver de samme garantier, på 190 til 200 kg netto (at angive i tilbudet), og disse skal fyldes helt og lukkes hermetisk under nitrogenatmosfære. Fadene skal være tilstrækkelig stærke til at kunne modstå forsendelse pr. skib. Metalfadene beskaffenhed må ikke kunne være til skade for den menneskelige sundhed og heller ikke kunne påvirke indholdets farve, smag eller lugt. Fadene skal lukkes fuldstændig hermetisk.
- (9) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til: MM. De Keyzer & Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.

Tilslagsmodtageren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste for hver container med oplysning om antallet af kartoner for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.

Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (locktainer), hvis nummer skal meddeles speditøren.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II  
— ANEXO II

Número de la partida Partiets nummer Nummer der Partie Αριθμός παρτίδων Number of lot Numéro du lot Numero della partita Nummer van de partij Número do lote	Cantidad Mængde Menge Τόνοι Quantity Quantité Quantità Hoeveelheid Quantidade	Nombre y dirección del almacenista Lagerindehaverens navn og adresse Name und Adresse des Lagerhalters Όνομα και διεύθυνση εναποθηκευτού Address of store Nom et adresse du stockeur Nome e indirizzo del detentore Naam en adres van de dephouder Nome e direcção do armazenista	Lugar de almacenamiento Lagerplads Ort der Lagerhaltung Τόπος αποθηκεύσεως Town at which stored Lieu de stockage Luogo di accantonamento Adres van de opslagplaats Local de armazenagem
A 150/88	625 000 kg	A 1 — 350 000 kilograms : QK (Waterford) cold store Carrolls Cross Kilmeaden IRL — County Waterford — 275 000 kilograms : Waterford cold store Christendom Ferrybank IRL — County Waterford	
151/88	567 500 kg	A 2 — 400 000 kilograms Waterford cold store Christendom Ferrybank IRL — County Waterford — 167 500 kilograms : QK (Naas) cold store Maudlins Naas IRL — County Kildare	

ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III  
— ANEXO III

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Deilmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
A	954	A 1 : 500  A 2 : 454	Caritas Belgica  Caritas Belgica	Guatemala  Guatemala	Acción nº 150/88 / Guatemala / Caritas Belgica / 70231 / Guatemala City, vía Puerto Quetzal / Destinado a la distribución gratuita  Acción nº 151/88 / Guatemala / Caritas Belgica / 70232 / Guatemala City, vía Santo Tomás de Castilla / Destinado a la distribución gratuita

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 941/88**  
af 8. april 1988  
om levering af raffineret rapsolie til Bangladesh som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86  
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-  
varerhjælp og forvaltning af denne hjælp<sup>(1)</sup>, ændret ved  
forordning (EØF) nr. 3785/87<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 1,  
litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om  
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr.  
3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og  
forvaltning af denne hjælp<sup>(3)</sup> indeholder en liste over de  
lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp,  
og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødeva-  
rerhjælpen ud over fob-stadiet;

Kommissionen har ved sin beslutning af 30. juli 1987 om  
ydelse af fødevarerhjælp til Bangladesh tildelt dette land  
2 000 tons raffineret rapsolie, som skal leveres frit losse-  
havn, losset;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de  
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser  
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal  
leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp<sup>(4)</sup>; det er  
blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leverings-  
betingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved  
bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Der iværksættes en licitation over levering af raffineret  
rapsolie til Bangladesh efter bestemmelserne i forordning  
(EØF) nr. 2200/87 på de i bilaget anførte betingelser.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 356 af 18. 12. 1987, s. 8.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

## BILAG

1. Aktion nr. (1): 141/88
2. Program : 1987.
3. Modtager : Bangladesh.
4. Modtagerens repræsentant (2) : The Secretary, Ministry of Food, Bangladesh Secretariat, Dhaka, Bangladesh.
5. Bestemmelsessted eller -land : Bangladesh.
6. Produkt, der skal tilvejebringes : raffineret rapsolie.
7. Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) : se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (under III A 1).
8. Samlet mængde : 2 000 tons netto.
9. Antal partier : 1.
10. Emballering og mærkning : se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (under III B) :
  - tønder på 200 liter eller 200 kg
  - tønderne skal være forsynet med følgende påskrift :  
•ACTION No 141/88 / COLZA OIL / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO BANGLADESH•.
11. Den måde, produktet tilvejebringes på : Fællesskabets marked.
12. Leveringsstadium : frit lossehavn — losset.
13. Afskibningshavn : —
14. Lossehavn angivet af modtageren : —
15. Lossehavn : Chittagong.
16. Adresse på lageret og eventuelt lossehavn : —
17. Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 1. til 30. juni 1988.
18. Sidste frist for leveringen : 31. juli 1988.
19. Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne (4) : licitation.
20. Sidste frist for indgivelse af bud : 26. april 1988, kl. 12.00. Buddene anses for at være gyldige indtil 27. april 1988, kl. 24.00.
21. I tilfælde af fornyet licitation :
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 17. maj 1988, kl. 12.00 ; buddene anses for at være gyldige indtil 18. maj 1988, kl. 24.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 15. juni til 15. juli 1988
  - c) sidste frist for leveringen : 15. august 1988.
22. Licitationsikkerhedens størrelse : 15 ECU/ton.
23. Leveringsikkerhedens størrelse : 10 % af det i ECU udtrykte bud.
24. Adresse for indsendelse af bud (5) : bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B).
25. Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren : —

*Noter:*

- (1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
  - (2) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren: Mr J. Fessaguet, Head of Office, Delegation EEC, Dhaka Office, House CES (E), 19 Rd. Gulhan, Dhaka 12, Bangladesh.
  - (3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.
  - (4) Med hensyn til udformningen af buddene finder artikel 7, stk. 3, litra g), i forordning (EØF) nr. 2200/87 ikke anvendelse.
  - (5) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed:
    - enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag
    - eller pr. telefax til et af følgende numre i Bruxelles: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30 eller 236 20 05.
-

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 942/88

af 8. april 1988

## om levering af raffineret rapsolie til ikke-statslige organisationer (ISO) som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 3785/87<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp<sup>(3)</sup> indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet:

Kommissionen har ved sin beslutning af 19. marts 1987 om ydelse af fødevarerhjælp til ISO tildelt disse organisationer 315 tons raffineret rapsolie, som skal leveres frit afskibningshavn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp<sup>(4)</sup>; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Der iværksættes en licitation over levering af raffineret rapsolie til ISO efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 på de i bilagene anførte betingelser.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 356 af 18. 12. 1987, s. 8.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

*BILAG I*

1. **Aktion nr. (1)**: 152/88 til 154/88.
2. **Program**: 1987.
3. **Modtager**: Euronaid.
4. **Modtagerens repræsentant (2)**: jf. EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: raffineret rapsolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4) (5)**: se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, side 3 (under III A 1).
8. **Samlet mængde**: 315 tons netto.
9. **Antal partier**: 1 (to dele: A: 220 tons; B: 95 tons).
10. **Emballering og mærkning (6) (7)**: se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, side 3 (under III B):
  - metalbeholdere på 10 liter eller 10 kg
  - beholderne skal være pakket i kasser med to beholdere i hver kasse
  - beholderne skal være forsynet med følgende påskrift: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 1. til 30. juni 1988.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne (8)**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 26. april 1988 (kl. 12.00). Buddene anses for at være gyldige indtil 27. april 1988 (kl. 24.00).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 17. maj 1988 (kl. 12.00); buddene anses for at være gyldige indtil 18. maj 1988 (kl. 24.00)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 15. juni til 15. juli 1988.
  - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ECU udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud (9)**: bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren**: —



*Noter:*

- (1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (2) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren: se listen offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 227 af 7. 9. 1985, side 4.
- (3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.  
Radioaktivitetscertifikatet for aktion 152/88 skal være påtegnet af Sudans ambassade i oprindelseslandet og angive indholdet af cæsium 134 og cæsium 137.
- (4) Del B:
- skal leveres i containere på 20 fod; betingelser: FCL/LCL Shippers-count-load and stowage (cls)
  - tilslagsmodtageren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste for hver container med oplysning om antallet af kartoner for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen
  - tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (locktainer), hvis nummer skal meddeles speditøren.
- (5) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til:  
MM. De Keyser & Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.
- (6) Ved levering fremsender tilslagsmodtageren et sundhedscertifikat til modtagerens repræsentanter.
- (7) Ved levering fremsender tilslagsmodtageren et oprindelsescertifikat til modtagerens repræsentanter.
- (8) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed:
- enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag
  - eller pr. telefax til et af følgende numre i Bruxelles: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30 eller 236 20 05.
- (9) Med hensyn til udformningen af buddene finder artikel 7, stk. 3, litra g), i forordning (EØF) nr. 2200/87 ikke anvendelse.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación de la partida Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation de la partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação da parte	Cantidad total de la partida (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale de la partie (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ενδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
A	220	220	Oxfam UK	Sudan	Action No 152/88 / Sudan / 70912 / Port Sudan
B	95	45	Cinterad	Burkina Faso	Action N° 153/88 / Huile végétale / Burkina Faso / Cinterad / 73403 / Ouagadougou via Lomé / Pour distribution gratuite / Don de la Communauté économique européenne
		50	Caritas Germanica	Niger	Action N° 154/88 / Huile végétale / Niger / Caritas Allemagne / 704117 / Niamey via Lomé / Pour distribution gratuite / Don de la Communauté économique européenne

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 943/88

af 8. april 1988

om udbydelse i licitation med henblik på salg til udførsel af tobak i baller, som det græske interventionsorgan ligger inde med

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 727/70 af 21. april 1970 om den fælles markedsordning for råttobak<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3999/87<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionens forordning (EØF) nr. 3389/73<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3263/85<sup>(4)</sup>, fastsætter fremgangsmåderne og betingelserne for salg af den tobak, som interventionsorganerne ligger inde med;

på grund af problemerne i forbindelse med oplagring af tobak i baller, især lageromkostningerne, vil det være formålstjenligt, at der åbnes en licitation med henblik på salg i partier af denne tobak; denne tobak bør bestemmes til udførsel uden restitution;

betaling for alle disse partier skal foreligge, inden tobakken overtages; det bør fastsættes, at sikkerhedsstillelsen på tilslagsmodtagerens anmodning frigives, efterhånden som de overtagne mængder udføres;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Tobak —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Der sælges til udførsel 1 parti tobak i baller, som det græske interventionsorgan ligger inde med fra høsten 1985, med en samlet vægt på 2 353 006 kg fordelt efter sort som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Salget finder sted ved licitation i henhold til bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3389/73.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 94 af 28. 4. 1970, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 377 af 31. 12. 1987, s. 41.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 345 af 15. 12. 1973, s. 47.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 311 af 22. 11. 1985, s. 22.*Artikel 3*

Bud skal indgives, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på dens hovedsæde senest den 17. juni 1988, kl. 15.00 lokal tid (Bruxelles).

*Artikel 4*

Den i artikel 9, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3389/73 omhandlede frist for tilslagsmodtagerens overtagelse af tobakken fastsættes således:

- a) til udgangen af den fjerde måned efter dagen for offentliggørelse af resultatet af licitationen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* for mindst en tredjedel af partierne
- b) til udgangen af den sjette måned efter nævnte dag for den resterende tobaks vedkommende.

*Artikel 5*

1. Den i artikel 5 i forordning (EØF) nr. 3389/73 omhandlede sikkerhed skal stilles hos Ypiresia Diaschrisis Agoron Georgikon Proionton (YDAGEP), Acharnon 5, GR-Athen 108.

2. Kommissionen underretter straks det berørte interventionsorgan om resultatet af licitationen. Den frigiver øjeblikkeligt den sikkerhed, som er stillet af den bydende, hvis tilbud ikke kunne tages i betragtning, samt af dem, som ikke er blevet erklæret for tilslagsmodtagere.

Medmindre andet er fastsat i artikel 7, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 3389/73 frigives den sikkerhed, som tilslagsmodtageren eller -modtagerne har stillet, så snart de i artikel 7, litra c), i nævnte forordning fastsatte betingelser er opfyldt.

3. Den stillede sikkerhed frigives på vedkommendes anmodning i forhold til de tobaksmængder, for hvilke de i artikel 7, litra c), i nævnte forordning omhandlede beviser er forelagt.

*Artikel 6*Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

*BILAG*

<i>(kg)</i>			
Parti nr.	Sort	Høst	Vægt
1	Burley	1985	2 353 006

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 944/88

af 8. april 1988

om ændring af forordning (EØF) nr. 2409/86 om salg af interventionssmør til  
iblanding i foderblandinger m.v.KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk  
og mejeriprodukter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens  
forordning (EØF) nr. 744/88<sup>(2)</sup>,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 985/68  
af 15. juli 1968 om fastsættelse af almindelige regler for  
interventionsforanstaltninger på markedet for smør og  
fløde<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 842/  
88<sup>(4)</sup>, særlig artikel 7a, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 1 i Kommissionens forordning (EØF) nr.  
2409/86<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr.  
597/88<sup>(6)</sup>, er fastsat den dato, inden hvilken det smør,  
som sælges af interventionsorganet, skal være indgået på  
lager; for at programmet kan videreføres, bør datoen for  
indlagring af smør fremskyndes;de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*Artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2409/86 affattes  
således:»På de i nærværende forordning fastsatte betingelser  
sælges smør, som er opkøbt efter artikel 6, stk. 1, i  
forordning (EØF) nr. 804/68 og indlagret inden den 1.  
marts 1986, eller med hensyn til smør med et fedtind-  
hold på under 82 %, indlagret inden den 1. maj  
1986.«*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 78 af 23. 3. 1988, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 169 af 18. 7. 1968, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 87 af 31. 3. 1988, s. 4.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 208 af 31. 7. 1986, s. 29.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 59 af 4. 3. 1988, s. 12.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 945/88

af 8. april 1988

om åbning af en licitation med henblik på udbud til salg til eksport til Tunesien af olie af olivenpresserester, som det italienske interventionsorgan ligger inde med

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3994/87<sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved artikel 2, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 2754/78<sup>(3)</sup> er det fastsat, at den olivenolie, som interventionsorganerne ligger inde med, udbydes til salg ved licitation;

i medfør af artikel 12, stk. 1, i forordning nr. 136/66/EØF har det italienske interventionsorgan opkøbt betydelige mængder olie af olivenpresserester;

ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2960/77<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3818/85<sup>(5)</sup>, er der fastsat betingelser for salg ved licitation; der er i øjeblikket mulighed for at udføre olie af olivenpresserester med højt syreindhold til Tunesien;

for at undgå alle problemer i forbindelse med udførelsen bør det fastsættes, at de produkter, som skal udføres, på pakningen skal forsynes med en af de i bilaget til forordning nr. 136/66/EØF anførte betingelser;

minimumssalgsprisen fastsættes således, at de handlende i Fællesskabet får samme konkurrencevilkår som de handlende i tredjelande; til olie, der sælges inden for rammerne af nærværende forordning, bør der derfor hverken ydes eksportrestitution som fastsat i artikel 20 i forordning nr. 136/66/EØF eller forbrugsstøtte som fastsat i artikel 11 i samme forordning;

ved artikel 20 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2730/79 af 29. november 1979 om fælles gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutioner for landbrugsprodukter<sup>(6)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1180/

87<sup>(7)</sup>, fastsættes, hvorledes der føres bevis for indførsel til et tredjeland;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fedtstoffer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

1. Det italienske interventionsorgan »Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo«, herefter benævnt »AIMA«, åbner en licitation i overensstemmelse med bestemmelserne i denne forordning og forordning (EØF) nr. 2960/77 med henblik på salg til eksport af ca. 1 000 tons olie af olivenpresserester med en surhedsgrad på 15° eller derover

2. De bortliciterede mængder er beregnet til eksport til Tunesien

3. Uanset artikel 1, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2960/77 skal den ovenfor omhandlede olie af olivenpresserester udføres i uforandret stand.

#### Artikel 2

Licitationsbekendtgørelsen offentliggøres den 8. april 1988.

AIMA opslår på sit hjemsted, via Palestro 81, Rom, Italien, meddelelser om, hvilke partier olie der udbydes til salg, samt hvor de er oplagret.

En kopi af ovennævnte licitationsbekendtgørelse fremsendes straks til Kommissionen.

#### Artikel 3

Buddene skal være AIMA via Palestro 81, Rom, Italien, i hænde senest den 21. april 1988, kl. 14.00 (lokal tid).

#### Artikel 4

1. Buddene indgives for en olie af olivenpresserester med en surhedsgrad på 15°.

2. Den pris, der skal betales, når den olie, for hvilken der er givet tilslag, har en anden surhedsgrad end den, for hvilket budet er indgivet, er lig med den tilbudte pris formindsket med 3 226 lire for hver surhedsgrad eller brøkdelt deraf over 15°.

<sup>(1)</sup> EFT nr. 172 af 30. 9. 1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 377 af 31. 12. 1987, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 331 af 28. 11. 1978, s. 13.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 348 af 30. 12. 1977, s. 46.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 368 af 31. 12. 1985, s. 20.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 317 af 12. 12. 1979, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 113 af 30. 4. 1987, s. 27.

*Artikel 5*

Senest tre dage efter udløbet af fristen for indgivelse af bud fremsender AIMA en liste uden angivelse af navne til Kommissionen med angivelse af det højeste bud for hvert parti, der udbydes til salg.

*Artikel 6*

Minimumssalgsprisen pr. 100 kg olie fastsættes på grundlag af de modtagne bud senest den tiende arbejdsdag efter udløbet af fristen, der er fastsat for indgivelse af buddene, efter fremgangsmåden i artikel 38 i forordning nr. 136/66/EØF. Der gives straks den pågældende medlemsstat meddelelse om beslutningen om fastsættelse af minimumssalgsprisen.

*Artikel 7*

Salget af olivenolie gennemføres af AIMA senest den femte arbejdsdag efter meddelelsen af den i artikel 6 omhandlede beslutning. AIMA tilsender oplagringsorganerne listen over de partier, der ikke er givet tilslag for.

*Artikel 8*

1. Den i artikel 7 i forordning (EØF) nr. 2960/77 omhandlede sikkerhed fastsættes til 30 000 lire pr. 100 kg. Den i artikel 12, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2960/77

omhandlede sikkerhed fastsættes til 110 000 lire pr. 100 kg olie af olivenpresserester.

2. Bestemmelserne i artikel 1, stk. 2, indebærer, at den i denne artikels stk. 1, andet afsnit, omhandlede sikkerhedsstillelse kun frigives, hvis det godtgøres, at produkter er indført i Tunesien, medmindre det som følge af force majeure et gået til under transporten.

3. Medlemsstaterne kan dog fritage eksportøren fra at fremlægge de i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2730/79 omhandlede andre beviser, end transportdokumentet, hvis en transaktion frembyder tilstrækkelige garantier med hensyn til ankomst til bestemmelsesstedet for de produkter, som er angivet til udførsel til det i stk. 2 omhandlede land.

*Artikel 9*

Den i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2960/77 omhandlede lagergodtgørelse er lig med 4 000 lire pr. 100 kg.

*Artikel 10*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 946/88

af 8. april 1988

om ændring af visse forordninger om levering af forskellige partier mejeriprodukter som fødevarerhjælp for at tage hensyn til de monetære ændringer fra 1. april 1988

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86  
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-  
varerhjælp og forvaltning af denne hjælp<sup>(1)</sup>, ændret ved  
forordning (EØF) nr. 3785/87<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 1,  
litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 635/88 af 7.  
marts 1988 om levering af forskellige partier butteroil  
som fødevarerhjælp<sup>(3)</sup>, Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 787/88<sup>(4)</sup>, (EØF) nr. 788/88<sup>(5)</sup> og (EØF) nr. 789/88 af  
24. marts 1988 om levering af forskellige partier butteroil,  
henholdsvis mælkepulver som fødevarerhjælp<sup>(6)</sup>, er der  
fastsat licitationer med henblik på levering af butteroil og  
mælkepulver som fødevarerhjælp;

fra 1. april 1988 gælder der ikke længere monetære udlig-  
ningsbeløb for Nederlandene og Tyskland; der bør tages

hensyn hertil ved de licitationer, der skal gennemføres  
efter denne dato, og ovennævnte retsakter bør derfor  
ændres;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I punkt 25 i bilaget til forordning (EØF) nr. 635/88,  
(EØF) nr. 787/88, (EØF) nr. 788/88 og (EØF) nr. 789/88  
er den restitution, der finder anvendelse efter ansøgning  
fra tilslagsmodtageren, den restitution, der gælder fra 1.  
april 1988 som fastsat ved forordning (EØF) nr. 772/88<sup>(7)</sup>.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. april 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 356 af 18. 12. 1987, s. 8.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 64 af 10. 3. 1988, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 81 af 26. 3. 1988, s. 8.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 81 af 26. 3. 1988, s. 15.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 81 af 26. 3. 1988, s. 28.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 80 af 25. 3. 1988, s. 7.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 947/88

af 8. april 1988

om fastsættelse af de beløb, der skal opkræves for oksekødprodukter, der har forladt Det Forenede Kongeriges territorium i ugen 21. til 27. marts 1988

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1347/86 af 6. maj 1986 om ydelse af præmie ved slagtning af visse former for voksent slagtekvæg i Det Forenede Kongerige<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 467/87<sup>(2)</sup>;

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1695/86 af 30. maj 1986 om gennemførelsesbestemmelser vedrørende præmien for slagtning af voksent kvæg i Det forenede Kongerige<sup>(3)</sup>, særlig artikel 7, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1347/86 opkræves der et beløb svarende til den variable slagtepræmie i England før kød og tilberedninger af dyr, som denne præmie er udbetalt for, ved forsendelse til andre medlemsstater eller ved udførsel til tredjelande;

ifølge artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1695/86 fastsættes de beløb, der skal opkræves ved afsendelse fra Det Forenede Kongeriges område af de i bilaget til nævnte forordning anførte produkter, hver uge af Kommissionen;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87<sup>(4)</sup> blev der fra den 1. januar 1988 indført en ny kombineret nomenkla-

tur, som opfylder behovene såvel i forbindelse med Den Fælles Toldtarif som i forbindelse med Statistikken over Fællesskabets Udenrigshandel, og som erstatter den tidligere nomenklatur;

følgelig bør de beløb, der skal opkræves for produkter, der har forladt Det Forenede Kongerige i ugen 21. til 27. marts 1988, fastsættes —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I medfør af artikel 3 i den ændrede forordning (EØF) nr. 1347/86 fastsættes de beløb, der skal opkræves for de i artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1695/86 omhandlede produkter, der har forladt Det Forenede Kongeriges territorium i ugen 21. til 27. marts 1988, i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 21. marts 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 119 af 8. 5. 1986, s. 40.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 48 af 17. 2. 1987, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 146 af 31. 5. 1986, s. 56.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 256 af 7. 9. 1987, s. 1.

## BILAG

Beløb, der skal opkræves for produkter, der har forladt Det Forenede Kongeriges territorium i ugen fra den 21. til den 27. marts 1988

<i>(ECU/100 kg nettovægt)</i>	
KN-kode	Beløb
0201 10 10	26,26474
0201 10 90	26,26474
0201 20 11	26,26474
0201 20 19	26,26474
0201 20 31	21,01179
0201 20 39	21,01179
0201 20 51	31,51769
0201 20 59	31,51769
0201 20 90	21,01179
0201 30	35,98269
0202 10 00	26,26474
0202 20 10	26,26474
0202 20 30	21,01179
0202 20 50	31,51769
0202 20 90	21,01179
0202 30 10	35,98269
0202 30 50	35,98269
0202 30 90	35,98269
0206 10 95	35,98269
0206 29 91	35,98269
0210 20 10	21,01179
0210 20 90	29,94180
0210 90 41	29,94180
1602 50 10 <sup>(1)</sup>	29,94180
1602 50 10 <sup>(2)</sup>	21,01179

<sup>(1)</sup> Varer med indhold af oksekød på 80 vægtprocent eller derover.

<sup>(2)</sup> Andre varer.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 948/88

af 8. april 1988

om ændring af forordning (EØF) nr. 3653/85 om gennemførelsesbestemmelser til ordningen for indførsel af fåre- og gedekød fra visse tredjelande fra og med 1986

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3643/85  
af 19. december 1985 om ordningen for indførsel af fåre-  
og gedekød fra visse tredjelande fra og med 1986<sup>(1)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3939/87<sup>(2)</sup>, særlig  
artikel 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Gennemførelsesbestemmelserne til ordningen for indførsel af fåre- og gedekød fra visse tredjelande fra og med 1986 er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3653/85<sup>(3)</sup>; produktionen i Chile er stærkt sæsonbetonet, og landets oplagringsmuligheder vil fortsat være meget begrænsede i de kommende år; bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3653/85 bør derfor lempes med hensyn til fordelingen af de mængder, der leveres inden for de årligt fastsatte mængder; i betragtning af den meget følsomme markedssituation i område 7 bør der fastsættes kvantitative importrestriktioner for dette område i det første kvartal;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fåre- og Gedekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Artikel 1 i forordning (EØF) nr. 3653/85 affattes således:

## »Artikel 1

1. I løbet af hvert af de tre første kvartaler hvert år udsteder medlemsstaterne importlicenser for de i

artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3643/85 nævnte produkter for indtil en fjerdedel af de mængder, udtrykt i tons slagtekropækvivalens, der i nævnte artikel er fastsat for hvert tredjeland og for hver kategori.

2. I løbet af fjerde kvartal af hvert år udsteder medlemsstaterne importlicenser inden for den disponible restmængde af de i artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3643/85 nævnte mængder.

3. For så vidt angår Chile, udsteder medlemsstaterne for de i artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3643/85

— i løbet af det første kvartal importlicenser for den samlede mængde, udtrykt i tons slagtekropækvivalens, der i nævnte artikel er fastsat for hver kategori,

— i løbet af hvert af de tre sidste kvartaler importlicenser inden for den disponible restmængde af de i nævnte artikel omhandlede mængder.

4. Endvidere gælder følgende:

— Frankrig og Irland bemyndiges til hvert år at begrænse udstedelsen af importlicenser til de mængder, som disse lande traditionelt har importeret fra de pågældende tredjelande. Udstedelsen sker hvert kvartal i overensstemmelse med stk. 1 og 2.

— Spanien og Portugal bemyndiges til i det første kvartal af hvert år at udstede importlicenser for produkter fra Chile inden for en global grænse på 25 % af de mængder, udtrykt i tons slagtekropækvivalens, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3643/85 for hver kategori.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 348 af 24. 12. 1985, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 373 af 31. 12. 1987, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 348 af 24. 12. 1985, s. 21.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 949/88

af 8. april 1988

om ændring af forordning (EØF) nr. 570/88 om salg af smør til nedsat pris og ydelse af støtte for smør og koncentreret smør til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmidler

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 744/88<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 7, artikel 12, stk. 3, og artikel 28,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 985/68 af 15. juli 1968 om fastsættelse af almindelige regler for interventionsforanstaltninger på markedet for smør og fløde<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 842/88<sup>(4)</sup>, særlig artikel 7a, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved en fejltagelse stemmer Kommissionens forordning (EØF) nr. 570/88<sup>(5)</sup>, ikke på alle punkter overens med den tekst, der blev forelagt forvaltningskomitéen til afstemning, ligesom der forekommer unøjagtigheder; nævnte forordning bør derfor berigtiges og ændres;

i artikel 30 i forordning (EØF) nr. 570/88 bestemmes det, at forordningen anvendes fra den 1. april 1988; som følge af den forsinkede offentliggørelse kan de kompetente myndigheder ikke overholde denne dato på grund af de mange ændringer i kontrolordningen; det er derfor nødvendigt at udsætte anvendelsesdatoen; som følge af denne udsættelse bør der fastsættes overgangsforanstaltninger, således at tilslagsmodtagerne forud kan nyde godt af visse bestemmelser i forordning (EØF) nr. 570/88, som er dem fordelagtige;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

### Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 570/88 foretages følgende ændringer:

1. I femte betragtning udgår: »kontrolbestemmelser, der er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr.

1687/76 af 30. juni 1976 om fælles gennemførelsesbestemmelser for kontrol med anvendelse af og/eller bestemmelse for produkter fra intervention<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 165/88<sup>(2)</sup> og de tilsvarende fodnoter.

2. Den græske udgave af artikel 1, stk. 2 litra b), affattes således:

»δ) το συμπυκνωμένο βούτυρο που έχει παραχθεί, σύμφωνα με το άρθρο 10, από βούτυρο ή κρέμα και που ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές του παραρτήματος IV.«

3. I den portugisiske udgave af artikel 4, nr. 3, første sætningsled, ændres KN-kode »1902 90 90« til »1901 90 90«.

4. Artikel 6, stk. 2, affattes således:

»2. Er tilsætningen af hvert af de ovennævnte produkter især som følge af ujævn fordeling over 5 %, men under 20 % lavere end de foreskrevne minimumsmængder, fortages kun 1,5 % af den i artikel 18, stk. 2, omhandlede sikkerhedsstillelse for forarbejdningen eller hjælpen nedsættes for hvert procentpoint under de foreskrevne minimumsmængder.«

5. I den tyske, den engelske og den franske udgave af artikel 9, stk. 1, litra b), andet led ændres henvisningen til »nr. 2« til »nr. 3«.

6. Den græske udgave af indledningen til artikel 12, stk. 1, litra c) affattes således:

»γ) να προβλέπει σε κάθε σύμβαση πώλησης:«

7. Den græske udgave af artikel 16, stk. 1, første afsnit, affattes således:

»Οι ενδιαφερόμενοι συμμετέχουν στην ειδική δημοπρασία είτε με συστημένη επιστολή, ή κατάθεση γραπτής προσφοράς στον οργανισμό παρέμβασης έναντι απόδειξης παραλαβής, είτε με οποιοδήποτε γραπτό μέσο επικοινωνίας.«

8. I den nederlandske udgave af artikel 16, stk. 2, litra e), udgår »in artikel 5, lid 2, bedoelde« og »in artikel 9 bedoelde«.

9. I artikel 19, stk. 2, udgår »eller den laveste støtte«.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 78 af 23. 3. 1988, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 169 af 18. 7. 1968, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 87 af 31. 3. 1988, s. 4.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 55 af 1. 3. 1988, s. 31.

10. I den nederlandske udgave erstattes artikel 19, stk. 3, tredje og fjerde afsnit, med følgende afsnit:
- »Wanneer door aanvaarding van verscheidene offertes voor een zelfde opslagplaats, met dezelfde prijzen voor dezelfde bestemming van de boter, hetzelfde vetgehalte en dezelfde methode voor verwerking, de nog beschikbare hoeveelheid zou worden overschreden, wordt die hoeveelheid toegewezen naar rata van de hoeveelheden die in de betrokken offertes zijn vermeld. Als die verdeling ertoe leidt dat hoeveelheden van minder dan 5 ton worden toegewezen, wordt door loting toegewezen.«
11. I den portugisiske udgave af artikel 20, stk. 3, ændres »Em caso de força maior« til »Salvo caso de força maior«.
12. I den portugisiske udgave af artikel 21, stk. 1, litra d), udgår »referidos no artigo 4º«.
13. I den italienske udgave affattes artikel 22, stk. 3, litra a), andet led, således:
- che è stato incorporato nei prodotti finali entro il termine fissato all'articolo 11, terzo trattino o, qualora si applichi l'articolo 3, lettera a), che è stata costituita la cauzione di trasformazione di cui all'articolo 18, paragrafo 2.«
14. I artikel 22, stk. 4, andet afsnit, i den portugisiske udgave ændres »e por via de concurso« til »e por concurso«.
15. I den nederlandske udgave af artikel 22, stk. 4, tredje afsnit, ændres »3 %« til »2 %«.
16. I den portugisiske udgave af artikel 23 foretages følgende ændringer:
- i nr. 2, litra b), indsættes:
- por sondagem, no caso de aplicação da alínea a) do artigo 3º,
- para cada lote, no caso de aplicação da alínea b) do artigo 3º.
- i nr. 3, litra a), indledningen, ændres »alineia a) do artigo 12º« til »alineia b) do artigo 12º«.
17. I artikel 24 erstattes »forordning (EØF) nr. 1687/76« med »Kommissionens forordning 569/88 (\*)« henholdsvis »forordning (EØF) nr. 569/88«.
- \*(\*) EFT nr. L 55 af 1. 3. 1988, s. 1.
18. I artikel 26 erstattes »1687/76« med »569/88«.
19. I artikel 30 foretages følgende ændringer:
- a) 1. april 1988 ændres til 1. juni 1988
- b) følgende stykke indsættes:
- »Hvis tilslagsmodtageren anmoder herom fra den 1. juni 1988, og for så vidt angår en af de frister, der er fastsat i artikel 8, andet led, eller artikel 10a, stk. 1, litra b), tredje led, i forordning (EØF) nr. 262/79, eller artikel 2, stk. 2, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 1932/81, finder bestemmelserne i artikel 4, artikel 6, stk. 2, artikel 8, stk. 1, og stk. 2, indledningen, artikel 11, artikel 18, stk. 3, første afsnit, artikel 22, stk. 3, og stk. 4, tredje afsnit, og artikel 23 dog anvendelse på mængder, for hvilke der er givet tilslag inden den 1. juni 1988. Interventionsorganet udsteder i så fald et tillæg om ændring af kontraktens oprindelige betingelser og fremsender en genpart heraf til de øvrige berørte medlemsstaters kontrolmyndigheder, hvis tilslagsmodtageren anmoder herom.«
20. Bilag V affattes som angivet i bilag I til denne forordning.
21. Bilag VI affattes som angivet i bilag II til denne forordning.

#### Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. april 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. april 1988.

På Kommissionens vegne

Frans ANDRIESEN

Næstformand

## BILAG I

## BILAG V

## Sammenligningstabel

Forordning (EØF) nr. 262/79	Denne forordning
Artikel 1, første afsnit	Artikel 1, første afsnit
Artikel 2	Artikel 2
Artikel 3	Artikel 3
Artikel 4	Artikel 4
Artikel 5, stk. 1	Artikel 5
Artikel 5, stk. 2 og 3	Artikel 6
—	Artikel 7
Artikel 6	Artikel 8
Artikel 7	Artikel 9
Artikel 8	Artikel 11
Artikel 9	Artikel 10
Artikel 10	Artikel 12
Artikel 10a	—
Artikel 11	Artikel 13
Artikel 12	Artikel 14
Artikel 13	Artikel 15
Artikel 14	Artikel 16
Artikel 15	Artikel 17
Artikel 16	Artikel 18
Artikel 17	Artikel 19
Artikel 18	Artikel 20
Artikel 19	Artikel 21
Artikel 20	Artikel 21, stk. 3
Artikel 21	Artikel 23
Artikel 22	—
Artikel 23	—
—	Artikel 24
—	Artikel 25
—	Artikel 26
—	Artikel 27
Artikel 24	Artikel 28
Artikel 25	Artikel 29
Artikel 26	Artikel 30

*BILAG II**BILAG VI*

## Sammenligningstabel

Forordning (EØF) nr. 1932/81	Denne forordning
Artikel 1, stk. 1 og 2	Artikel 1
Artikel 1, stk. 3	Artikel 2
Artikel 2, stk. 1	Artikel 3
Artikel 2, stk. 2	Artikel 11
Artikel 2, stk. 3	Artikel 8
	Artikel 10
	Artikel 12
Artikel 3	Artikel 13
Artikel 4	Artikel 14
Artikel 5	Artikel 16
Artikel 6	Artikel 17
Artikel 7	Artikel 18
Artikel 8	Artikel 19
Artikel 9	Artikel 22
Artikel 10, stk. 1 og 2	Artikel 24
Artikel 10, stk. 3	Artikel 23
Artikel 11	Artikel 22
Artikel 12	—
Artikel 13	Artikel 28
Artikel 14	Artikel 30



## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS DIREKTIV

af 24. marts 1988

om tilpasning til den tekniske udvikling af Rådets direktiv 71/320/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om bremseapparater for visse kategorier af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil

(88/194/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

## Artikel 2

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 71/320/EØF af 26. juli 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om bremseapparater for visse kategorier af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens direktiv 85/647/EØF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

Det er nu muligt på baggrund af de fremskridt, der er sket inden for bremseteknologien i almindelighed og navnlig inden for fremstillingen af blokeringsfri bremsesystemer, at gøre det obligatorisk at udstyre visse tunge køretøjer og påhængskøretøjer med sådanne blokeringsfri bremsesystemer, der opfylder specifikationerne i direktiv 71/320/EØF, med henblik på at øge færdselssikkerheden;

bestemmelserne i dette direktiv er i overensstemmelse med udtalelse fra Udvalget for Tilpasning af Direktiver til den Tekniske Udvikling — Motorkøretøjer —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

## Artikel 1

Bilag I og X til direktiv 71/320/EØF ændres i overensstemmelse med bilaget til dette direktiv.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 202 af 6. 9. 1971, s. 37.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 380 af 31. 12. 1985, s. 1.

1. Fra 1. oktober 1988 må medlemsstaterne ikke af grunde, der vedrører bremseanordningerne,

— for en motorkøretøjstype nægte at meddele EØF-standardtypegodkendelse, at udstede det dokument, der er omhandlet i Rådets direktiv 70/156/EØF<sup>(3)</sup>, artikel 10, stk. 1, sidste led, eller at meddele national godkendelse

— forbyde ibrugtagning af køretøjer

hvis bremseanordningerne for denne køretøjstype eller for disse køretøjer svarer til bestemmelserne i direktiv 71/320/EØF, senest ændret ved dette direktiv.

2. Fra 1. oktober 1989

— udsteder medlemsstaterne ikke længere det dokument, der er omhandlet i direktiv 70/156/EØF, artikel 10, stk. 1, sidste led, for en køretøjstype, hvis bremseanordninger ikke svarer til bestemmelserne i direktiv 71/320/EØF, senest ændret ved dette direktiv

— kan medlemsstaterne nægte at meddele national godkendelse af en køretøjstype hvis bremseanordninger ikke svarer til forskrifterne i direktiv 71/320/EØF, senest ændret ved dette direktiv.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 42 af 23. 2. 1970, s. 1.

3. Fra 1. oktober 1991 må medlemsstaterne forbyde ibrugtagning af køretøjer, hvis bremseanordninger ikke svarer til bestemmelserne i direktiv 71/320/EØF, senest ændret ved dette direktiv.

*Artikel 3*

Medlemsstaterne sætter inden 1. oktober 1988 de nødvendige bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom.

*Artikel 4*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. marts 1988.

*På Kommissionens vegne*

COCKFIELD

*Næstformand*

## BILAG

Ændringer af bilagene til direktiv 71/320/EØF, som ændret ved direktiv 74/132/EØF, 75/524/EØF, 79/489/EØF og 85/647/EØF

## BILAG I: DEFINITIONER OG KONSTRUKTIONSFORSKRIFTER

Efter punkt 1.17 indsættes følgende nye punkter 1.18, 1.19 og 1.20:

1.18. *Rutebil*

»Rutebil« betegner et køretøj, som er konstrueret og udstyret til befording mellem byer, og som ikke er indrettet med særligt ståpladsareal, men som er i stand til over korte afstande at medtage stående passagerer i midtergangen.

1.19. *Turistbus*

»Turistbus« betegner et køretøj, som er konstrueret og udstyret til rejser over lange afstande, er indrettet med henblik på siddende passagerers komfort og ikke medtager stående passagerer.

1.20. *Antiblokeringsanordning*

Se bilag X, punkt 2.1.

Efter punkt 2.2.1.21 indsættes følgende nye punkter 2.2.1.22 og 2.2.1.23:

- 2.2.1.22. Visse motorkøretøjer skal udstyres med antiblokeringsanordninger i overensstemmelse med bilag X, som vist i følgende tabel:

Kategori	Køretøj	Største vægt	Kategori af antiblokeringsanordning
	Beskrivelse		
M <sub>3</sub>	Rutebiler og turistbusser	> 12 tons	1
N <sub>3</sub>	Motorkøretøjer, hvortil der kan kobles påhængskøretøjer af kategori O <sub>4</sub> .	> 16 tons	1

- 2.2.1.23. Hvis motorkøretøjer, der ikke er nævnt under punkt 2.2.1.22, udstyres med antiblokeringsanordninger, skal disse opfylde kravene i bilag X.

Efter punkt 2.2.2.12 indsættes følgende nye punkter 2.2.2.13 og 2.2.2.14:

- 2.2.2.13. Påhængskøretøjer af kategori O<sub>4</sub> skal udstyres med antiblokeringsanordninger i overensstemmelse med bilag X.
- 2.2.2.14. Hvis påhængskøretøjer, der ikke er anført under punkt 2.2.2.13, udstyres med antiblokeringsanordninger, skal disse opfylde kravene i bilag X.

## BILAG X: KRAV TIL APPRØVNING AF KØRETØJER, UDSYRET MED BLOKERINGSFRI BREMSESYSTEMER

Punkt 1.1 affattes således:

- 1.1. Formålet med dette bilag er at fastlægge kravene til køretøjer, udstyret med blokeringsfri bremsesystemer. Derudover skal motorkøretøjer, hvortil der kan kobles påhængskøretøjer, og påhængskøretøjer, udstyret med trykluftbremssystemer, når disse køretøjer er belæsset, opfylde kompatibilitetskravene i tillægget til punkt 1.1.4.2 i bilag II.

Punkt 3.2 affattes således:

- 3.2. Et påhængskøretøj skal anses for at være udstyret med en antiblokeringsanordning i henhold til punkt 1 i tillægget til punkt 1.1.4.2 i bilag II, hvis mindst to hjul på hver sin side af køretøjet er direkte kontrolleret af en antiblokeringsanordning, og alle krav i dette bilag er opfyldt. Hvad angår almindelige påhængsvogne skal endvidere mindst ét hjul på én foraksel og ét (diagonalt modsat) hjul på én bagaksel være direkte kontrolleret af uafhængige modulatorer.

## KOMMISSIONENS DIREKTIV

af 24. marts 1988

om tilpasning til den tekniske udvikling af Rådets direktiv 80/1269/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om motordrevne køretøjers motoreffekt

(88/195/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 80/1269/EØF af 16. december 1980 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om motordrevne køretøjer<sup>(1)</sup>, særlig artikel 3, og

ud fra følgende betragtninger:

På baggrund af erfaringerne og udviklingens nuværende stade er tiden nu inde til at præcisere de relevante afprøvningsprocedurer, fastsat i direktiv 80/1269/EØF, og især bringe dem på linje med den seneste udvikling inden for De Forenede Nationers Økonomiske Kommission for Europa og Den Internationale Standardiseringsorganisation (ISO);

bestemmelserne i dette direktiv er i overensstemmelse med udtalelse afgivet af Udvalget for Tilpasning af Direktiver til den Tekniske Udvikling — Motorkøretøjer —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Bilag I og II til direktiv 80/1269/EØF ændres som angivet i bilaget til denne direktiv.

*Artikel 2*

1. Med virkning fra 1. april 1988 kan medlemsstaterne ikke under henvisning til motoreffekten

— nægte at meddele EØF-standardtypegodkendelse for en køretøjstype eller at udstede den i sidste led af artikel 10, stk. 1, i Rådets direktiv 70/156/EØF<sup>(2)</sup>

omtalte kopi af standardtypegodkendelseskemaet eller at meddele national typegodkendelse eller

— forbyde ibrugtagning af køretøjer

dersom en sådan køretøjstype eller sådanne køretøjers motoreffekter blevet bestemt i overensstemmelse med direktiv 80/1269/EØF, senest ændret ved dette direktiv.

2. Med virkning fra 1. oktober 1988

— skal medlemsstaterne ikke længere udstede den i sidste led af artikel 10, stk. 1, i direktiv 70/156/EØF omtalte kopi af standardtypegodkendelseskemaet for en køretøjstype, hvis motoreffekt ikke er blevet bestemt i overensstemmelse med direktiv 80/1269/EØF, senest ændret ved dette direktiv.

— kan medlemsstaterne nægte at meddele national typegodkendelse for en køretøjstype, hvis motoreffekt ikke er blevet bestemt i overensstemmelse med direktiv 80/1269/EØF, senest ændret ved dette direktiv.

3. Med virkning fra 1. oktober 1992 kan medlemsstaterne nægte ibrugtagning af køretøjer, hvis motoreffekt ikke er blevet bestemt i overensstemmelse med direktiv 80/1269/EØF, senest ændret ved dette direktiv.

*Artikel 3*

Medlemsstaterne sætter de nødvendige bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden 1. april 1988. De underretter straks Kommissionen herom.

*Artikel 4*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. marts 1988.

*På Kommissionens vegne*

COCKFIELD

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 375 af 31. 12. 1980, s. 46.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 42 af 23. 2. 1970, s. 1.

**BILAG**

Bilag I til direktiv 80/1269/EØF affattes således:

**BILAG I****BESTEMMELSE AF MOTOREFFEKT****1. EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSE****1.1. Ansøgning om EØF-standardtypegodkendelse**

Ansøgning om EØF-standardtypegodkendelse af en køretøjstype for så vidt angår motoreffekt indgives af køretøjets fabrikant eller dennes befuldmægtigede.

1.1.1. Den ledsages af de nedenfor angivne dokumenter samt af følgende oplysninger i tre eksemplarer:

1.1.1.1. Behørigt udfyldt skema med beskrivelse.

1.1.1.2. Oplysninger i overensstemmelse med tillæg 1 eller 2.

1.1.2. Hvis den tekniske tjeneste, der er ansvarlig for prøverne, selv udfører disse, fremstilles et repræsentativt køretøj for den køretøjstype, der skal EØF-standardtypegodkendes, for den pågældende tjeneste.

**1.2. Dokumentation**

Hvis en ansøgning som omhandlet i punkt 1.1 godkendes, udsteder den kompetente myndighed det dokument, hvortil modellen er vist i bilag II. Den kompetente myndighed i den medlemsstat, der foretager EØF-standardtypegodkendelsen, kan ved udstedelsen af dette dokument anvende en rapport, der er udarbejdet af et godkendt laboratorium i overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv.

**2. ANVENDELSESOMRÅDE**

2.1. Denne metode anvendes for forbrændingsmotorer, anvendt til fremdrift af køretøjer af klasserne M og N som defineret i bilag I til direktiv 70/156/EØF, og som tilhører en af følgende kategorier:

2.1.1. Stempelforbrændingsmotorer (styret tænding eller kompressionstænding) bortset fra fristempelmotorer.

2.1.2. Motorer med roterende stempler.

2.2. Denne metode anvendes for indsugnings- og trykladede motorer.

**3. DEFINITIONER**

I dette direktiv forstås ved:

3.1. »Nettoeffekt« effekt bestemt på prøvebænk ved krumtapaksel eller tilsvarende del ved tilsvarende omdrejningstal med motoren forsynet med det tilbehør, som er angivet i tabel 1 nedenfor. Hvis effektmåling kun kan udføres på motor, udstyret med gearkasse, skal der tages hensyn til gearkassens virkningsgrad.

3.2. »Maksimal nettoeffekt« den maksimale værdi af nettoeffekten målt ved fuld last på motoren.

3.3. »Standardudstyr« udstyr som af fabrikanten er beregnet til en given anvendelse.

**4. MÅLENØJAGTIGHED VED FULD LAST**

4.1. **Drejningsmoment** :  $\pm 1\%$  af det målte drejningsmoment<sup>(1)</sup>.

**4.2. Omdrejningshastighed**

Målenøjagtheden skal være  $\pm 0,5\%$ . Omdrejningshastigheden skal fortrinsvis måles ved hjælp af en omdrejningstæller og en tidstæller, der er automatisk synkroniserede.

4.3. **Brændstofforbrug** :  $\pm 1\%$  af det målte forbrug.

4.4. **Brændstoftemperatur** :  $\pm 2$  K.

4.5. **Indsugningsluftens temperatur** :  $\pm 2$  K.

4.6. **Barometertryk** :  $\pm 100$  Pa.

4.7. **Tryk i indsugningssystemet** :  $\pm 50$  Pa (se note 1a i tabel 1).

4.8. **Tryk i køretøjets udstødningssystem** :  $\pm 200$  Pa (se note 1b i tabel 1).

**5. APPRØVNING AF MOTORENS NETTOEFFEKT****5.1. Tilbehør****5.1.1. Anvendt tilbehør**

Under prøven skal det tilbehør, som er nødvendigt for motorens funktion i den tilsigtede anvendelse, så vidt muligt være monteret på prøvebænken på samme måde som ved den tilsigtede anvendelse.

**5.1.2. Ikke anvendt tilbehør**

Det tilbehør, som kun er nødvendigt for anvendelsen af selve køretøjet, og som er monteret på motoren, skal fjernes ved prøven. Som eksempel gives følgende ikke udtømmende liste :

- luftkompressor til bremses
- pumpe til servostyring
- pumpe til affjedringssystem
- ventilationssystem.

For udstyr, som ikke kan demonteres, kan den optagne tomgangseffekt bestemmes og lægges til den målte effekt.

<sup>(1)</sup> Systemet til måling af drejningsmomentet skal være kalibreret på en sådan måde, at friktionstab tages i betragtning. Målenøjagtheden i den laveste halvdel af dynamometrets skala må være  $\pm 2\%$  af det målte drejningsmoment.

TABEL 1

## Tilbehør, der skal anvendes under afprøvningen til bestemmelse af motorens nettoeffekt

Num-mer	Tilbehør	Anvendes ved afprøvning af motorens nettoeffekt
1	Indsugningssystem Indsugningsmanifold Luftfilter <sup>(1a)</sup> Indsugningslyddæmper <sup>(1a)</sup> System til skylning af krumtaphus Hastighedsbegrænsere <sup>(1a)</sup>	} Ja, standardudstyr
2	Opvarmningssystem til indsugningsmanifold	Ja, standardudstyr (dersom det er muligt, skal dette indstilles i gunstigste position)
3	Udstødningssystem Udstødningsrensningssystem Udstødningsmanifold Rør <sup>(1b)</sup> Lyddæmper <sup>(1b)</sup> Afgangsrør <sup>(1b)</sup> Motorbremse <sup>(2)</sup> Tryklader	} Ja, standardudstyr
4	Brændstofpumpe <sup>(3)</sup>	Ja, standardudstyr
5	Karburator Elektronisk styresystem, luftgennemstrømningsmåler osv. (hvis monteret) Trykbegrænsere Fordamper Blandingsaggregat	} Ja, standardudstyr } Udstyr til gasdrevne motorer
6	Brændstofindsprøjtningssystem (benzin og diesel) Forfilter Filter Pumpe Rørsystem Indsprøjtningssyde Luftindtagsventil — hvis monteret <sup>(4)</sup> Elektronisk styresystem, luftgennemstrømningsmåler osv. (hvis monteret) Regulator/betjeningssystem Automatisk fuldlaststop på reguleringsstandstangen som funktion af de atmosfæriske betingelser	} Ja, standardudstyr
7	Udstyr til væskekøling Motorhjul Luftudtag, motorhjul Køler Ventilator <sup>(5)</sup> <sup>(6)</sup> Ventilatorskærm Vandpumpe Termostat <sup>(7)</sup>	} Nej } Ja, standardudstyr <sup>(8)</sup>

Num- mer	Tilbehør	Anvendes ved afprøvning af motorens nettoeffekt
8	Luftkøling Skærm Blæser <sup>(*)</sup> Temperaturregulator	} Ja, standardudstyr
9	Elektrisk udstyr	Ja, standardudstyr <sup>(*)</sup>
10	Trykladningsudstyr (hvis monteret) Kompressor, trukket direkte af motoren og/eller udstødningsgassen Ladeluftkøler <sup>(*)</sup> Kølepumpe eller -ventilator (trukket af motor) Gennemstrømningskontrolsystem for kølevæske (hvis monteret)	} Ja, standardudstyr
11	Hjælpeventilator til prøvebænk	Ja, om nødvendigt
12	Antiforeningsudstyr <sup>(10)</sup>	Ja, standardudstyr

<sup>(\*)</sup> Det komplette indsugningssystem skal monteres som i den tilsigtede anvendelse:

- når der består risiko for, at det har en væsentlig indvirkning på motorens effekt
- når det drejer sig om totaktsmotorer og motorer med styret tænding
- når fabrikanten kræver det.

I andre tilfælde kan et lignende system anvendes, og det skal konstateres, at indsugningstrykket ikke afviger mere end 100 Pa fra den af fabrikanten angivne grænseværdi for et rent luftfilter.

<sup>(b)</sup> Det komplette udstødningssystem skal monteres som i den tilsigtede anvendelse:

- når der består risiko for, at det har en væsentlig indvirkning på motorens effekt
- når det drejer sig om totaktsmotorer og motorer med styret tænding
- når fabrikanten kræver det.

I andre tilfælde kan et lignende system monteres, forudsat at trykket ved udgangen af motorens udstødningssystem ikke afviger mere end 1 000 Pa fra det af fabrikanten angivne tryk. Udgangen af motorens udstødningssystem defineres som et punkt, der ligger 150 mm fra afslutningen af den del af udstødningssystemet, der er monteret på motoren.

<sup>(c)</sup> Hvis der findes en motorbremse i udstødningssystemet, skal bremseventilen indstilles i fuldt åben position.

<sup>(d)</sup> Brændstoffets fødestryk kan om nødvendigt indstilles til at gengive det eksisterende tryk ved den givne motoranvendelse (især hvis et brændstoffetursystem anvendes).

<sup>(e)</sup> Luftindtagsventilen er styreorgan for den pneumatiske regulator af indsprøjtningssystemet. Regulatoren eller indsprøjtningssystemet kan indeholde andre elementer, som kan påvirke mængden af indsprøjet brændstof.

<sup>(f)</sup> Køler, ventilator, ventilatorskærm, vandpumpe og termostat skal på prøvebænken have samme indbyrdes position som på motorkøretøjet. Cirkulation af kølevæske må kun ske ved hjælp af motorens vandpumpe. Kølingen kan ske enten gennem motorens køler eller gennem et ydre kredsløb, under forudsætning af at dette kredsløbs ydelsestab og pumpeindgangstryk i det væsentlige er de samme som i motorens kølesystem. Hvis køleren er forsynet med spjæld, skal dette være åbent.

Hvis køleren, ventilatoren og ventilatorskærmen af praktiske grunde ikke kan monteres på motoren, bestemmes den effekt, som ventilatoren forbruger monteret adskilt i sin korrekte position i forhold til køler og skærm (hvis denne findes), ved de omdrejningshastigheder, som svarer til motorens omdrejningshastighed under effektprøven, enten ved beregning ud fra typedata eller ved praktisk afprøvning. Denne effekt, korrigeret ud fra de atmosfæriske referencebetingelser, der er defineret i punkt 6.2, skal fratrækkes den korrigerede effekt.

<sup>(g)</sup> Hvis ventilator eller blæser frakobles, skal prøven gennemføres med ventilator/blæser frakoblet, og hvis ventilator eller blæser er progressiv, skal prøven gennemføres med ventilator/blæser kørende med maksimalt slip.

<sup>(h)</sup> Termostaten kan indstilles i fuldt åben position.

<sup>(i)</sup> Generatorens minimale effekt: generatoren skal give den netop nødvendige strøm til fødding af det tilbehør, som er nødvendigt for motorens funktion. Hvis det er nødvendigt at tilslutte et batteri, skal dette være i god stand og fuldstændigt ladet.

<sup>(j)</sup> Ladeluftkølede motorer skal afprøves med ladeluftkøling, uanset om de er væske- eller luftkølede, men dersom fabrikanten ønsker det, kan et prøvebænkssystem anvendes i stedet for en lukket køler. I begge tilfælde skal effektmålingen ved hver given omdrejningshastighed foretages med det samme tryk- og temperaturfald i motorluften efter passage af ladeluftkøleren på prøvebænkssystemet som det af fabrikanten angivne fald for systemet på det komplette køretøj.

<sup>(10)</sup> Dette kan f.eks. omfatte udstødningsgasrecirkulationssystem, katalysator, varmereaktor, sekundært lufttilførselssystem og system til modvirkning af brændstoffordampning.



5.1.3. *Tilbehør til start af motorer med kompressionstænding. Her skal to tilfælde overvejes.*

a) Elektrisk start

Generatoren er monteret og føder, om nødvendigt, det til motorens funktion krævede tilbehør.

b) Ikke elektrisk start

Hvis der er tilbehør, som er nødvendigt for motorens funktion, og som fødes elektrisk, tilsluttes generatoren og føder tilbehøret. I modsat fald fjernes den. I begge tilfælde skal det system, som producerer og opsamler den nødvendige startenergi, være monteret og fungere i ubelastet stand.

5.2. **Indstilling**

Indstillingen under prøven med henblik på bestemmelse af nettoeffekten er angivet i tabel 2.

TABEL 2

INDSTILLING

1	Indstilling af karburator(er)	} Indstilling i henhold til fabrikantens specifikationer for seriemotor, anvendt uden ændring ved den enkelte prøve
2	Indstilling af indsprøjtningssumpens gennemstrømningsmængde	
3	Tændings- eller indsprøjtningssindstilling (indstillingskurve)	
4	Indstilling af regulator	
5	Antiforureningsudstyr	

5.3. **Prøvebetingelser**

5.3.1. Prøven med henblik på bestemmelse af nettoeffekt skal for motorer med styret tænding gennemføres med fuldt åbent gasspjæld og for motorer med kompressionstænding med fuld gennemstrømningsmængde i indsprøjtningssumpen. Motoren skal være udstyret som angivet i tabel 1.

5.3.2. Målingerne skal foretages under stabile driftsbetingelser. Lufttilførslen til motoren skal være tilstrækkelig. Motoren kan være tilkørt efter fabrikantens anvisninger. Forbrændingskamrene kan indeholde afsætninger, men i begrænset omfang.

Prøveparametrene, f.eks. luftindsugningstemperaturen, skal vælges så tæt som muligt ved referencetemperaturene (se punkt 6.2) for at mindske størrelsen af korrektionsfaktoren.

5.3.3. Temperaturen af motorindsugningsluften (den omgivende luft) skal bestemmes højst 0,15 m fra luftfiltret, eller, hvis der ikke er noget filter, 0,15 m fra luftindsugningsåbningen. Termometer eller termoelement skal beskyttes mod strålevarme og placeres direkte i luftstrømmen. De skal ligledes beskyttes mod brændstoftåge. Der skal anvendes et tilstrækkeligt antal positioner for at give en repræsentativ indsugningsgennemsnitstemperatur.

5.3.4. Der må ikke foretages målinger, før omdrejningsmoment, hastighed og temperatur har været i det væsentlige konstante i mindst 1 minut.

5.3.5. Hastigheden må ikke under målingen afvige fra den valgte hastighed med mere end  $\pm 1\%$  eller  $\pm 10 \text{ min}^{-1}$ , idet den største tolerance vælges.

5.3.6. Aflæsning af bremsebelastning, brændstofforbrug og temperatur i indsugningsluft skal gennemføres samtidigt. Måleværdien skal være gennemsnit af to stabiliserede aflæsninger, som skal afvige mindre end 2% for bremsebelastningen og brændstofforbruget.

- 5.3.7. Kølevæskens temperatur, målt efter motoren, skal holdes på  $\pm 5$  K af den af fabrikanten angivne øvre termostatindstilling. Dersom intet er angivet, skal temperaturen være  $353 \text{ K} \pm 5 \text{ K}$ . For luftkølede motorer skal temperaturen i et af fabrikanten angivet målepunkt holdes inden for  $+0/-20$  K af den af fabrikanten angivne maksimale værdi ved referencebetingelserne.
- 5.3.8. Brændstoftemperaturen ved indgangen til karburatoren eller ved brændstofindsprøjtningssystemet skal holdes inden for de af fabrikanten angivne grænser.
- 5.3.9. Smøremidlets temperatur, målt i oliesump eller ved udgangen af olie køleren, hvis en sådan er monteret, skal holdes inden for de af fabrikanten angivne grænser.
- 5.3.10. Et ekstra kølesystem kan anvendes, hvis dette er nødvendigt for at holde temperaturen inden for de i punkt 5.3.7, 5.3.8 og 5.3.9 angivne grænser.

#### 5.3.11. Brændstof

Det anvendte brændstof skal være et kommercielt brændstof uden nogen ekstra antirøgadditiver. I tilfælde af uenighed skal referencebrændstoffet

- a) for motorer med styret tænding være det brændstof, som er defineret i bilag VI, punkt 1, og
- b) for motorer med kompressionstænding defineret i bilag VI, punkt 2,

i Rådets direktiv 70/220/EØF af 20. marts 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod luftforurening forårsaget af udstødningsgas fra køretøjsmotorer med styret tænding<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 83/351/EØF<sup>(2)</sup>.

I stedet for ovennævnte referencebrændstof kan de af CEC<sup>(3)</sup> som CEC-RF-08-A-85 (blyfrit brændstof til motorer med styret tænding) eller som CEC-RF-03-A-84 (til motorer med kompressionstænding) definerede referencebrændstoffer ligeledes anvendes efter fabrikantens skøn.

#### 5.4. Gennemførelse af prøver

Der foretages målinger ved et sådant antal omdrejningshastigheder, at det er muligt at fastlægge effektkurven korrekt mellem den af fabrikanten angivne laveste hastighed og højeste hastighed. Dette hastighedsinterval skal indeholde den omdrejningshastighed, ved hvilken motoren afgiver sin maksimale effekt. For hver hastighed tages gennemsnittet af mindst to stabiliserede målinger.

#### 5.5. Måling af røgindeks

Ved motorer med kompressionstænding skal det under prøvningen kontrolleres, at udstødningsgasserne opfylder betingelserne i bilag VI til direktiv 72/306/EØF<sup>(4)</sup>.

#### 5.6. Data, der skal registreres

De data, der skal registreres, er de i tillæg 1 angivne.

### 6. EFTEKTKORREKTIONSFAKTORER

#### 6.1. Definition

Effektkorrektionsfaktoren er den koefficient, hvormed motoreffekten bestemmes ved de i punkt 6.2 specificerede atmosfæriske referencebetingelser:

$$P_o = \alpha \cdot P$$

hvor

$P_o$  er den korrigerede effekt (dvs. effekten ved de atmosfæriske referencebetingelser)

$\alpha$  er korrektionsfaktoren ( $\alpha_a$  eller  $\alpha_d$ )

$P$  er den målte effekt (prøveeffekt).

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 76 af 6. 4. 1970, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 197 af 20. 7. 1983, s. 1.

<sup>(3)</sup> European Coordinating Council for the Development of Performance Tests for Lubricants and Engine Fuels.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 190 af 20. 8. 1972, s. 1.

## 6.2. Atmosfæriske referencebetingelser

6.2.1. Temperatur ( $T_0$ ): 298 K (25°C).6.2.2. Tørt atmosfærisk tryk ( $p_{s0}$ ): 99 kPa.

*Bemærk:* Det tørre atmosfæriske tryk er baseret på et samlet barometertryk på 100 kPa og et vanddamptryk på 1 kPa.

## 6.3. Atmosfæriske betingelser under prøven

De atmosfæriske betingelser under prøven skal være følgende:

6.3.1. Temperatur ( $T$ )

For motorer med styret tænding:  $288 \text{ K} \leq T \leq 308 \text{ K}$

For motorer med kompressionstænding:  $283 \text{ K} \leq T \leq 313 \text{ K}$ .

6.3.2. Tryk ( $p_s$ )

$80 \text{ kPa} \leq p_s \leq 110 \text{ kPa}$ .

6.4. Bestemmelse af korrektionsfaktorer  $\alpha_a$  og  $\alpha_d$  <sup>(1)</sup>6.4.1. Motorer med styret tænding (karburator eller trykladning) — faktor  $\alpha_a$   
korrektionsfaktoren fås ved anvendelse af følgende formel:

$$\alpha_a = \left( \frac{99}{p_s} \right)^{1,2} \cdot \left( \frac{T}{298} \right)^{0,6} \text{ (2)}$$

hvor

$T$  er den absolutte temperatur i kelvin (K) for motorens indsugningsluft

$p_s$  er det samlede tørre atmosfæriske tryk i kilopascal (kPa), dvs. det samlede barometertryk minus vanddamptryk.

Betingelser, der skal opfyldes i laboratoriet

En prøve er kun gyldig, dersom korrektionsfaktoren  $\alpha_a$  er således, at  $0,93 \leq \alpha_a \leq 1,07$ .

Hvis disse grænser overskrides, skal den korrekte målte værdi og prøvebetingelserne (temperatur og tryk) nøje angives i prøverapporten.

6.4.2. Motorer med kompressionstænding — faktor  $\alpha_d$ 

korrektionsfaktoren ved konstant brændstofgennemstrømningshastighed fås ved anvendelse af følgende formel:

$$\alpha_d = (f_a) f_m$$

hvor

$f_a$  er den atmosfæriske faktor

$f_m$  er karakteristikparametret for hver motortype og indstilling.

6.4.2.1. Atmosfærisk faktor  $f_a$ 

Denn faktor angiver de omliggende forholds (tryk, temperatur og luftfugtighed) indvirkning på motorens indsugningsluft.

Formlen for den atmosfæriske faktor er forskellig fra motortype til motortype.

6.4.2.1.1. Karburatormotorer og mekanisk trykladede motorer

$$f_a = \left( \frac{99}{p_s} \right) \cdot \left( \frac{T}{298} \right)^{0,7}$$

6.4.2.1.2. Turboladede motorer med eller uden ladeluftkøling

$$f_a = \left( \frac{99}{p_s} \right)^{0,7} \cdot \left( \frac{T}{298} \right)^{1,5}$$

<sup>(1)</sup> Prøverne kan udføres i luftkonditionerede prøverum, hvor de atmosfæriske betingelser kan kontrolleres.

<sup>(2)</sup> Når det drejer sig om motorer med automatisk styring af lufttemperaturen, og dersom denne anordning er således indrettet, at der ved fuld belastning ved 25°C ikke tilføres noget opvarmet luft, skal prøven udføres med anordningen helt lukket. Hvis derimod anordningen stadig er i funktion ved 25°C, skal prøven udføres med anordningen i normal funktion, og eksponenten for temperaturangivelsen i korrektionsfaktoren skal sættes til nul (dvs. ingen temperaturkorrektion).

6.4.2.2. Motorfaktor  $f_m$ 

$f_m$  er en funktion af  $q_c$  (korrigeret brændstofforbrug) som følger:

$$f_m = 0,036 q_c - 1,14$$

hvor

$$q_c = q/r$$

hvor

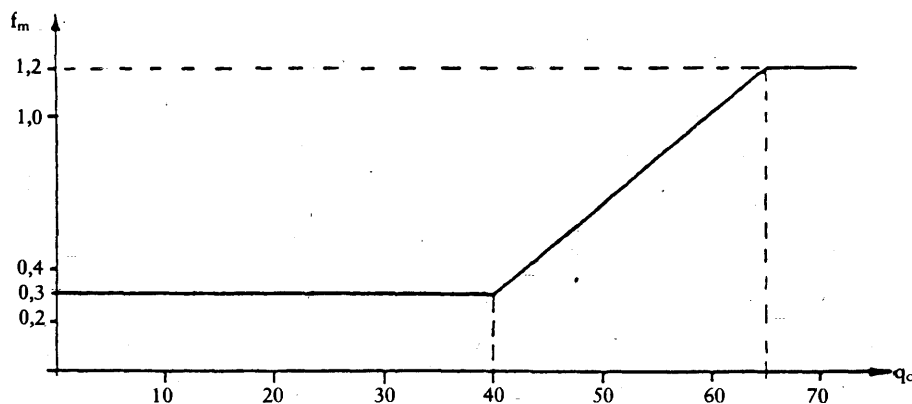
$q$  er brændstofforbruget i milligram pr. motorcyklus pr. liter samlet cylindervolumen (mg/(l · motorcyklus)).

$r$  er trykforholdet mellem kompressorudgang og kompressorindsugning ( $r = 1$  for karburatormotorer).

Denne formel er gyldig for en  $q_c$  værdi, der ligger mellem 40 mg/(l · motorcyklus) og 65 mg/(l · motorcyklus) (begge tal inkl.).

Ved  $q_c$ -værdier under 40 mg/(l · motorcyklus) vil  $f_m$  blive sat til en konstant værdi af 0,3 ( $f_m = 0,3$ ).

Ved  $q_c$ -værdier over 65 mg/(l · motorcyklus) vil  $f_m$  blive sat til en konstant værdi af 1,2 ( $f_m = 1,2$ ) (se figuren):



## 6.4.2.3. Betingelser, der skal opfyldes i laboratoriet

En prøve er kun gyldig, dersom korrektionsfaktoren  $\alpha_d$  er således at  $0,9 < \alpha_d < 1,1$ .

Hvis disse grænser overskrides, skal den korrigerede målte værdi og prøvebetingelserne (temperatur og tryk) nøje angives i prøverapporten.

## 7. PRØVERAPPORT

Prøverapporten skal angive resultaterne og alle nødvendige beregninger for den i bilag II angivne nettoeffekt samt de motordata, som er angivet i tillæg 1 og 2 til dette bilag.

## 8. ÆNDRING AF MOTORTYPE

Enhver ændring af motoren for så vidt angår de data, der er angivet i tillæg 1 og 2 til dette bilag, skal meddeles den kompetente myndighed. Denne myndighed kan derefter:

- 8.1. enten betragte ændringerne for at være uden væsentlig indflydelse på motoreffekten,
- 8.2. eller anmode om, at der gennemføres en ny bestemmelse af motoreffekten under udførelse af de prøver, der skønnes nødvendige.

## 9. TOLERANCE FOR MÅLING AF NETTOEFFEKTEN

- 9.1. Motorens nettoeffekt, således som den fastsættes af den tekniske tjeneste, må afvige med  $\pm 2\%$  fra den nettoeffekt, som fabrikanten har angivet, med en tolerance på  $1,5\%$  for motorens omdrejningstal.
- 9.2. En motors nettoeffekt under produktionskonformitetsprøven må afvige med  $\pm 5\%$  fra den nettoeffekt, som er bestemt under standardtypegodkendelsesprøven.

I tillæg til direktiv 80/1269/EØF foretages følgende ændringer:

Underoverskriften »(Dieselmotorer)« erstattes af »(Motorer med kompressionstænding)«.

(Ingen relevans for den danske version).

I punkt 3.2.2.3.3. erstattes »bar« af »kPa«.

I tillæg 2 til direktiv 80/1269/EØF foretages følgende ændring:

I punkt 3.2.2.4 erstattes »bar« af »kPa«.

I bilag II til direktiv 80/1269/EØF foretages følgende ændringer:

I punkt 5.1.1, 5.1.2 og 5.1.3 erstattes »mbar« af »kPa«.

(Ingen relevans for den danske version).

I punkt 5.6.3, 5.6.4, 6.1 og 6.2 erstattes »dieselmotoren« af »motorer med kompressionstænding«.

---